

2006年秋季高级口译考试听力点评 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/131/2021\\_2022\\_2006\\_E5\\_B9\\_B4\\_E7\\_A7\\_8B\\_c95\\_131083.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022_2006_E5_B9_B4_E7_A7_8B_c95_131083.htm) 整体而言，9月17日今天上午的高口第一阶段考试难度基本与春季持平，并且显现出略微有所下降的趋势。虽然高口的听力文章体裁和内容保持了其一贯的丰富性和多样性，但是高口作为一门成熟的高等级英语，其侧重政治、经济、商务、教育等领域的特点依然非常清晰，一些难度较大、但是弹性相对较小的题型，例如新闻，给未来的高口复习和备考指明了方向，而一些难度较低、但是弹性相对较大的题型，例如访谈，则更加贴近学生生活，考生也可应付自如。下面，我就考试题型分析一下本次秋考特点。首先，8：35听写填空（Spot-dictation）毫无疑问是整个听力部分，乃至整场高口考试的桥头堡。本次考试中，听写填空对单词拼写的要求并不高，没有出现诸如 internationalization（2000年秋第19题），lethargic（2002年春第5题），lucrative（2004年春第11题）或者 multi-culturalism（2005年秋第17题）这样的长难词。换而言之，本部分的考察重点，依然只有两个：一是诸如连读、失爆、弱化、浊化、同化等各种语音现象；二是冗长词组、短语的缩写和速记方法。而这两点，我们在课堂上可谓贯穿始终，对于绝大多数新东方的口译学员而言，相信不会成为太大障碍。根据我们的预测，广大口译考生在本部分的得分率应该维持甚至超过80%。制约广大考生冲击高分、甚至满分的因素，根据我们的历史经验和教训，往往是技巧因素和心理因素等非语言因素。有些考生由于情绪过度亢奋或者紧张，而不能按照上

课要求有条不紊、步步为营地解题，从而无法预读文章、无法找出空格前后的特殊现象、无法判断空格的前后位置、甚至出现面对试题脑中一片空白的情况。其次，9：00听力理解（Listening Comprehension）也是听力考试过关的关键。相对于第一部分听写填空考察记忆的特点，听力理解则通过选择题来考察考生对于听力文章内容本身的理解。值得高兴的是：本次高口考到的“韩国现代”贿赂丑闻，英国加强青少年教育，印尼自然灾害、能源消耗引发全球变暖，以及俄罗斯打击犯罪等主题都在我们高口和中口听力的最后两节课和考前模考讲评上都有点到。从题型来看，本次四大题型各有侧重。例如对话（Conversation）题型，考察重点就在于生活口语，尤其是重读（repetition）和重读（stress）这两种口语现象。须知，在英语口语中，如果需要突出某个重点内容（考点），处理方法不外乎反复出现同一表达、类似表达或者给予某个表达一个不同于一般表达的重音。而访谈（Interview）题型，则重点考察诸如类比、转折、因果、顺序、时间等标志词。因为访谈的语言本身，较之对话更为严谨和正式，语言中的逻辑关系也更为鲜明，因此，考试需要把握住标志着考点位置的标志词，从而如庖丁解牛般化整为零。对于谈话（Talk / Mini-lecture）题型而言，关键就在于通过选项预读出文章体裁，并且通过文章体裁本身的特点来解题。最后的新闻题（News）看似是听力理解中的重点和难点，其实如果我们掌握了新闻题导语引领全文、重要性依次递减，重点考察新闻题六要素，即六个“W”，而重中之重又在于考察事件（What）的话，那么新闻题就没有广大考生想象中那么可怕了。再次，10：45笔记填空（Note-taking and Gap-filling）题

型则是考察学生对于文章整体结构的理解。本次考试也不例外，如果考生能够“得意忘形”，以听为主、以记为辅，以意为主，以词为辅，抓住文章脉络，按照文章的结构，理清文章的要点（points）和细节（supporting details），尤其是并列排比的内容，那么考生在没有题目的情况下，仍然可以抓大放小、有的放矢地解题。这一点是新东方课堂上强化练习的重点，新东方的同学们应该开心了。最后，听力翻译（Listening and Translation）则是广大考生挑战自己，冲击高分的最后、也是最具有挑战的题型。今年的听译秉承了以往的惯例，依然考察了“数字听译”等细节，而其体裁也没有超出服务业，交通与日常生活息息相关的内容，应该说，掌握了一定的速记方法，加之稳定的考试心态，考生的临场发挥应该是有保证的。而今年的两个语段翻译也是针对现代学校问题和家庭暴力等具有时代特征的内容展开，平时按照我们的课上要求，关心时事并了解大量一般社会生活背景知识的考生应该可以轻而易举地脱颖而出。综上所述，纵观历年真题并且加以横向比较分析，毋庸置疑，高级口译的听力部分难度日趋稳定，并有略微下降的趋势。本次高口难度基本维持在英语专业八级考试水平上下浮动。客观地说，这样的难度并非一般英语语言学习者可以企及。冰冻三尺非一日之寒，广大久经沙场的考生只有够戒骄戒躁，按照我们老师的上课要求，坚持长期的听力操练、艰苦的短期记忆培训、坚持不懈的速记练习以及不知疲倦的口语模仿、才能厚积而薄发，不断挑战自己，提高自己，并且精益求精，更上一层楼。这样，即使是像高级口译这样高难度的考试也不是不可能完成的任务（Mission Impossible），众所周知，一切皆有可能

( Impossible Is Nothing ) ! 12 : 30总之，高口已经结束了，祝大家考出好成绩！祝所有还在备战高口的同学一路走好！  
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问  
[www.100test.com](http://www.100test.com)